



**NICOLAS PILLEREL**

Ministre-conseiller pour les affaires culturelles, éducatives et scientifiques de l'Ambassade de France en Chine



GRAND ANGLE



Inauguration de l'exposition « Versailles à la Cité Interdite »

“紫禁城与凡尔赛宫”展览开幕式

# LA FRANCE A UNE LONGUE COOPÉRATION CULTURELLE

**Quelles dynamiques constatez-vous en cette Année franco-chinoise du tourisme culturel ?**

2024 est à la fois l'année du 60<sup>ème</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Chine et l'Année franco-chinoise du tourisme culturel. En cette année de célébrations, et au lendemain de la pandémie qui a tant entravé les échanges, l'idée pour nous est simple : renouer les liens entre les Français et les Chinois, en donnant à voir le meilleur de la culture française en Chine et en encourageant ainsi les Chinois à venir découvrir ou redécouvrir par eux-mêmes le patrimoine et la culture français.

Tout au long de l'année, qui a commencé par une grande cérémonie au festival des glaces de Harbin en janvier, nous proposons une programmation exceptionnelle, couvrant des domaines aussi variés que les arts visuels, le spectacle vivant, la musique, le cinéma, le livre et le débat d'idées, les métiers d'art, le numérique... Au total, plus de 400 événements sont prévus dans une trentaine de villes chinoises, notamment dans le cadre de notre festival annuel, Croisements, rebaptisé cette année « Croisements 60 » et prolongé exceptionnellement jusqu'en décembre.

Nous constatons un réel enthousiasme du public chinois, très nombreux à participer à nos événements, et souvent très

jeune, ce qui est un signe très positif du dynamisme de notre coopération. Nous organisons par exemple la semaine du 17 juin la Fête de la musique dans 14 villes de Chine. Sept groupes sont venus de France spécialement pour l'occasion et ont pu partager une même scène avec des groupes chinois. Toutes les salles étaient pleines. Les groupes français ont été enchantés de l'accueil chaleureux qu'ils ont reçu de la part d'un public chinois souvent très jeune, et curieux de découvrir la musique française, dans toute sa diversité.

**Comment renforcer ces liens culturels sur la durée entre la France et la Chine ?**

La France a une longue tradition de coopération culturelle avec la Chine. Notre festival Croisements, par exemple, est l'héritier des années culturelles France-Chine de 2003-2004. Il a lieu chaque année depuis, y compris pendant la période Covid au cours de laquelle il s'est enrichi d'une programmation 100% en ligne, « French Waves ». Cet élément de continuité est très important. C'est ce qui nous a permis d'acquiescer une grande visibilité auprès du public chinois : Croisements est aujourd'hui le plus grand festival étranger en Chine et le plus grand festival français à l'étranger.

Notre rôle est aussi de faciliter les

*« La France a une longue tradition de coopération culturelle avec la Chine. Notre festival Croisements, par exemple, est l'héritier des années culturelles France-Chine de 2003-2004. Il a lieu chaque année depuis, y compris pendant la période Covid au cours de laquelle il s'est enrichi d'une programmation 100 % en ligne, « French Waves ». »*

échanges entre professionnels. Ceux qui font vivre la coopération culturelle, ce sont avant tout les artistes, les écrivains, les directeurs de musées et d'institutions culturelles, les producteurs, les tourneurs... Nous pouvons ensuite accompagner leurs projets et leur donner de la visibilité, mais le point de départ est là. Une fois le lien établi, un projet en appelle d'autres, et tout un écosystème se développe qui permet d'inscrire les partenariats dans la durée.

Un point particulièrement important est le soutien aux artistes et créateurs émergents. Ce sont eux qui incarnent les coopérations de demain. A la suite de la visite d'Etat du président de la République en avril 2023, nous avons développé plusieurs programmes de soutien dans le domaine de l'art contemporain, des métiers d'art et de la danse. Ils permettent à des artistes français émergents de découvrir la Chine et réciproquement, à de jeunes artistes chinois de se rendre en France ou de travailler avec des structures françaises. Dans le même esprit, nous encourageons les écoles d'art à renouer et accroître leurs échanges. Nous travaillons également à un programme pour encourager les pratiques culturelles amateurs, afin que les échanges culturels ne soient pas uniquement une affaire de professionnels.

Enfin, si nous voulons que nos liens culturels s'inscrivent dans le temps long, il faut évidemment veiller à ne pas négliger les nouveaux champs de la création artistique, tels que la réalité virtuelle ou l'immersif. La France a un savoir-faire reconnu dans ce domaine. Plusieurs entreprises françaises

jeux vidéo français, autre domaine dans lequel notre expertise est reconnue.

D'autres pays européens proposent naturellement une programmation culturelle très riche. Chacun a son propre modèle. Nous développons régulièrement des partenariats avec nos collègues européens. Nous menons également des projets communs avec d'autres pays. C'est le cas par exemple dans le cadre du mois de la francophonie, qui a lieu chaque année au mois de mars, et qui est le fruit du travail d'un groupe très dynamique d'ambassades et d'instituts culturels francophones.

**Dans le domaine de l'éducation en particulier, quelles sont les forces de l'offre française ?**

L'offre d'enseignement linguistique française se distingue par sa variété et sa qualité. Elle couvre l'ensemble des niveaux d'études scolaires et universitaires. Les jeunes Chinois peuvent ainsi découvrir la langue française au sein d'écoles primaires et secondaires, dont les plus impliquées sont labellisées « LabelFranceEducation ». Nous comptons d'ici le mois de septembre 25

# TRADITION DE AVEC LA CHINE

proposent d'ailleurs des expériences immersives ou de réalité virtuelle qui renouent un grand succès en Chine. C'est un axe de coopération que nous allons continuer à développer.

**En termes d'attractivité culturelle, comment la France se positionne-t-elle vis à vis de la Chine comparée à d'autres pays européens ?**

La France est très identifiée en Chine comme un pays de culture. Cela tient, bien sûr, à son patrimoine, mais également au renom de ses festivals, de ses musées, de son cinéma, de ses grands auteurs...

Notre pays a fait de la culture un pilier de sa coopération avec la Chine. Cela se traduit, de façon concrète, par des projets emblématiques comme le musée West Bund x Pompidou à Shanghai, renouvelé en 2023 pour 5 ans ; par des rendez-vous désormais bien identifiés du monde de la culture chinois, comme le prix Fu Lei de traduction et d'édition ou le Panorama du cinéma français.

Nous avons également la chance d'avoir un institut à Pékin qui peut accueillir du public et propose chaque semaine des films français, des conférences, des ateliers jeunesse... Il dispose également d'une médiathèque et d'un club de lecture et, depuis peu, propose un espace de découverte des

filiales bilingues labellisées, réparties sur l'ensemble du territoire chinois. Ces écoles offrent des cours de français renforcé qui permettent de passer un certificat appelé « DELF scolaire », et facilitent la poursuite d'études supérieures en France. Les étudiants chinois peuvent également découvrir notre langue au sein des départements de français des universités chinoises, dont le nombre a fortement augmenté ces dernières années. Enfin, tous les publics peuvent bénéficier du réseau des 14 Alliances Françaises de Chine, qui offrent des cours de français pour tous les niveaux, tout au long de l'année.

Nous avons également la chance de disposer en Chine de plusieurs établissements homologués par l'agence de l'enseignement français à l'étranger, dont deux lycées à Pékin et à Shanghai. La présence de ces établissements est très importante pour la communauté française en Chine et, de façon croissante, pour la communauté expatriée d'autres pays, qui trouvent dans nos établissements une offre accessible et de qualité.

**Que viennent chercher les étudiants chinois dans les écoles et les universités françaises ?**

Les établissements d'enseignement supérieur français sont reconnus internatio-

nellement pour leur qualité et sont souvent financièrement plus accessibles que des établissements similaires dans d'autres pays. Les étudiants chinois viennent également en France pour trouver un certain art de vivre et profiter d'une offre culturelle d'une grande richesse, à des tarifs préférentiels. Nombre d'entre eux entreprennent par ailleurs l'apprentissage du français qui, au-delà de la France, leur ouvre les portes d'un monde francophone fort de plus de 300 millions de locuteurs.

Tous ces éléments sont des atouts dans leur parcours. Un enjeu clé pour nombre d'étudiants chinois aujourd'hui est de s'assurer que leurs choix éducatifs augmenteront leurs opportunités professionnelles. Nous y sommes très attentifs et travaillons, notamment via notre service Campus France, à les accompagner dans leurs projets d'études. Nous tâchons également de développer des liens avec le monde de l'entreprise, afin que la qualité des cursus français soit reconnue et valorisée lors des recrutements. C'est le but, par exemple, des Forums emplois que nous organisons régulièrement en partenariat avec la CCIFC, que je remercie de son soutien.

**Comment renforcer ces échanges dans le domaine de l'éducation ?**

Nous y travaillons activement avec nos homologues chinois. Le Ministre de l'éducation chinois était en France encore récemment pour participer à un Forum sur la coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur, organisé conjointement avec le Ministère français de l'enseignement supérieur, en présence de nombreux représentants d'universités françaises et chinoises. La France sera l'invitée d'honneur de la conférence internationale de l'éducation qui aura lieu en Chine à l'automne prochain. Le dialogue est très régulier.

Cela a permis de mettre en place de nombreux programmes d'échanges, comme celui des assistants de langue, qui permet chaque année à de jeunes Français de venir enseigner le français en Chine et à de jeunes Chinois d'enseigner le chinois en France. Nous avons également mis en place des programmes de bourses croisées, qui facilitent la mobilité étudiante. Nous soutenons également la coopération entre établissements français et chinois. Nous avons ainsi 21 instituts universitaires franco-chinois et de nombreux programmes conjoints.

Un point aujourd'hui prioritaire est de relancer la mobilité étudiante de la France vers la Chine. En 2019, plus de 10 000 étudiants français étaient présents en Chine. Ils ne sont aujourd'hui plus que quelques centaines. C'est évidemment dû à l'interruption des échanges pendant les années de crise sanitaire, mais cela a abouti à une situation déséquilibrée, puisque le nombre d'étudiants chinois en France est resté à peu près stable pendant cette période. Nous travaillons avec nos partenaires chinois à redynamiser ces mobilités. Le président chinois a d'ailleurs annoncé, lors de sa visite en France en mai dernier, son souhait de porter à nouveau à 10 000 le nombre d'étudiants français en Chine d'ici 3 ans.

Propos recueillis par P. TI



Salon "Rendez-vous en France" à l'Institut Français de Pékin

北京法国文化中心—相约法国沙龙



Soirée francophonie à Pékin

北京法语之夜

# 法国与中国有着悠久的

# 文化合作传统



裴国良

法国驻华大使馆文化、教育与科学事务公使衔参赞

## 您认为中法文化旅游年的发展势头如何？

2024年既是中法建交60周年，也是中法文化旅游年。在这个走出新冠疫情阴霾、值得庆祝的年份里，我们的目标很明确：通过在中国展示最优秀的法国文化，鼓励中国人前来亲身体验或重新发现法国的遗产和文化，从而重新连接两国人民之间被疫情所阻碍的交流纽带。

今年1月，我们在哈尔滨冰雪节上举办了盛大的开幕仪式。在这一年中，我们将在视觉艺术、表演艺术、音乐、电影、图书和思想碰撞、工艺美术以及数字技术等多个领域举办一系列精彩纷呈的活动。我们总共计划在中国三十多个城市举办400多场活动，尤其是在“中法文化之春”这一框架之下。特别值得一提的是“中法文化之春”今年被命名为“中法建交60周年特别呈现”，并且活动会一直持续到12月。

我们关注到了中国人民真正热情。许多民众积极踊跃地参加我们的活动，而且参与者往往非常年轻，这表明我们的合作充满活力。例如，6月17日这一周，我们在中国14个城市举办了“夏至音乐节”。七个乐队专程从法国赶来与中国乐队同台演出。所有演出地点都座无虚席。年轻的中国观众对法国音乐的多样性充满了好奇，他们的热情欢迎让法国乐队感到非常高兴。

## 如何加强中法之间长期的文化联系？

法国与中国有着悠久的文化合作传统。例如，我们每年举办的“中法文化之春”是2003-2004法中文化年的延续。即使在新冠疫情期间，我们也通过举办“法国艺术之夏”线上艺术节保持了这一连续性。这使我们在观众中获得了很高的知名度。如今，“中法文化之春”已经是中国最大的外国艺术节，也是法国在国外最大的艺术节。

我们还致力于促进专业人士之间的交流。为文化合作注入活力的首先是艺术家、作家、博物馆和文化机构的负责人、制片人、巡演经理等等。我们的职责是支持这些专业人士的项目并提升他们的曝光度。但这些文化专业人士的交流与合作只是一个开端。一旦建立起联系，一个项目就会带动更多其他项目，从而形成一个完整的生态系统，建立起长期的合作伙伴关系。

其中特别重要的一点是对新兴艺术家和设计师的支持。他们是未来合作的关键。继法国总统2023年4月对中国的国事访问之后，我们在当代艺术、工艺美术和舞蹈领域启动了多项支持计划，帮助法国新锐艺术家发现中国，也帮助中国年轻艺术家访问法国或与法国机构合作。秉持着相同的热忱，我们还鼓励两国艺术

« 法国与中国有着悠久的文化合作传统。例如，我们每年举办的“中法文化之春”是2003-2004法中文化年的延续。即使在新冠疫情期间，我们也通过举办“法国艺术之夏”线上艺术节保持了这一连续性。»

院校间加强交流，并制定了一项鼓励业余文化实践的 plan，旨在拓宽文化交流边界，使之不仅仅局限于专业人士间的范畴。

此外，为了确保中法两国之间的文化联系具有持久性，我们不能忽视新型的艺术创作领域，如虚拟现实和沉浸式体验。法国在这一领域拥有公认的专业知识，许多法国公司提供的沉浸式或虚拟现实体验在中国取得了巨大成功。这是我们未来将继续发展的合作方向。

## 就文化吸引力而言，与其他欧洲国家相比，法国在中国的文化吸引力如何？

法国在中国被公认为艺术与文化的典范国家，这不仅是因为法国拥有丰富的文化遗产，也要归功于其丰富多彩的节庆活动、博物馆典藏、电影以及享誉全球的文学巨匠们的卓越贡献……

法国已将文化作为与中国合作的支柱，这一点不仅体现在已经续约至2028年的上海西岸美术馆与蓬皮杜中心展陈合作等标志性项目

我们的语言。此外，所有人都可以从中国的14个法语联盟所构建的网络中获益，联盟全年提供各种级别的法语课程。

我们还有幸在中国设立了一些经法国海外教育署批准的教育机构，包括北京和上海的两所中学。这些学校对生活在中国的法国人社区而言有着不可或缺的意义，也吸引了越来越多来自其他国家的外国人社区的关注。他们在这里可以获得既方便又优质的教育资源。

## 是什么吸引中国学生来到法国的学校和大学就读？

法国高等教育机构的质量享誉国际，而且收费通常比其他国家的同类机构更优惠。中国学生来法国不仅是为了接受高质量的教育，还希望体验法国的生活艺术，并以优惠价格享受丰富的文化产品。此外，很多学生还学习法语，因为这不仅在法国有用，也为他们打开了通往拥有3亿多法语使用者的法语世界大门。

所有这些因素都对他们日后的发展大有裨益。如今，许多中国学生面临的一个关键问题是确保他们的教育选择能够增加他们未来的就业机会。我们非常关注这一点，并通过法国高等教育署的服务为他们的学习计划提供支持。同时，我们还致力于与商界建立合作关系，使法语课程的质量在招聘时得到认可和重视。这就是我们与中国法国工商会合作定期举办就业论坛的目的。在此我们感谢工商会给予的支持。

## 如何加强教育领域的交流？

我们正在与中国同行积极展开密切合作。不久前，中国教育部部长赴法参加了与法国高等教育部共同举办的高等教育合作论坛。中法两国高校的许多代表出席了这次论坛。今年秋季，法国将作为主办国出席中国国际教育年会。两国间的交流与对话将进入一个更加频繁的崭新阶段。

这使我们能够开展众多交流项目。例如语言助教项目每年都派遣法国青年到中国教法语，也有中国青年到法国教汉语。我们还设立了交流互换奖学金项目，为学生的流动提供便利。我们还支持中法院校之间的合作。目前，我们已有21个中法大学学院和众多联合培养项目。

当前的优先事项之一是重新推动法国学生向中国流动。2019年，有超过10000名法国学生在中国学习，但目前只有几百人。这显然是由于新冠疫情期间的交流中断所造成的。但这却导致了一种不平衡的局面，因为在疫情期间，在法国的中国学生人数基本保持稳定。我们正在与中方合作为这些交流重新注入活力。中国国家主席在今年5月访问法国期间宣布，希望在未来3年内将法国在华留学生人数重新提升至1万人的水平。

采访人：P. TI